

No. 36213

**France
and
Malta**

**Agreement between the Government of the Republic of France and the Government of the Republic of Malta on the cooperation in matters regarding internal affairs.
Paris, 9 March 1998**

Entry into force: *1 July 1998 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *France, 4 November 1999*

**France
et
Malte**

**Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Malte relatif à la coopération en matière d'affaires intérieures.
Paris, 9 mars 1998**

Entrée en vigueur : *1er juillet 1998 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *France, 4 novembre 1999*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FRANCE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALTA ON THE CO-OPERATION IN MATTERS REGARDING INTERNAL AFFAIRS

The Government of the Republic of France and the Government of the Republic of Malta Designated hereafter as Parties,

Wishing to enhance their bilateral relations in the context of their friendship and cooperation.

Wishing to contribute actively to the fight against crime under all its forms.

Wishing to increase the efficiency of their co-operation in the fight against illegal immigration.

Respecting the international agreements on these matters and particularly the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed in Rome on the 4th of November 1950, modified by the Protocols numbers 3, 5, and 8 and supplemented by the Protocol number 2 and by the Convention Relating to the Status of Refugees signed in Geneva on the 28th of July 1951, and the complementary Protocol Relating to the Status of Refugees signed in New York on the 31 st of January 1967.

Have reached the following agreement:

TITLE I. POLICE CO-OPERATION

Article 1

While respecting the national legislation and in the framework of their competencies, the parties shall co-operate technically and operationally in police matters and lend each other assistance in the following fields:

1. Fight against terrorism;
2. Fight against organised crime;
3. Fight against illegal drug trafficking and precursors and against money laundering;
4. Fight against illegal immigration in particular the rapid exchange of detailed information which can prevent or minimise such illegal immigration (especially information on the networks, means and methods of falsification or counterfeiting of passports, identity documents and residence permits);
5. Fight against forgery and false documents;
6. Maintaining of public order;
7. Forensic police;
8. Management and training of police staff.

This co-operation can be widened to all the fields which may be of interest.

Article 2

Within the framework of the fight against terrorism, the Parties will:

- a. Exchange information on acts of terrorism foreseen or committed, on the *modus operandi* and technical means used to commit these acts;
- b. Exchange information on terrorist groups and on members of these groups, whose action is foreseen, takes place or has taken place on the territory of one of the parties and endangers the interests of the other party.

Article 3

To avoid the cultivation, the extraction, the production, the importation, the exportation, the transit and the illegal commercialisation of drugs and precursors, the two parties shall take co-ordinated measures to stop the illegal production of drugs and psychotropic substances, and agree to:

- a. Exchange information on people participating in the production and the illegal trafficking of drugs, on methods they utilised, on their concealment and means of transport, on the sources and the destination of drugs as well as on every relevant detail concerning these offences, as far as it is necessary to prevent the commission of an offence, to detect and to prosecute the offenders acting in violation of the UN Single Convention on Narcotic Drugs, of the 30th of March 1961, amended by the Protocol of the 25th of March 1972, and of the Convention on Psychotropic Substances of the 21st of February 1971, and the UN Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 19th December 1988;
- b. Exchange information on current methods of international illegal drug trafficking;
- c. Exchange information on the results of criminal and forensic investigations carried out by the parties in the field of illegal drug trafficking and consumption;
- d. Exchange drug samples and samples of psychotropic substances which could be abused;
- e. Exchange results of experiences concerning the control and the legal business of drugs and precursors.

Article 4

The parties will further co-operate with the aim of preventing other forms of international crime.

To that purpose:

- a. The Parties shall exchange information on persons suspected of being involved in international criminal activities, on their relations with each other, on the structure, the *modus operandi* of criminal organisations, on the circumstances of crime committed in this context, as well as on the legal provisions violated and on measures taken, as far as it is necessary, for the prevention of such offences;

b. Each Party, when invited by the other Party, shall take all legal measures in force in that State, which are necessary to achieve the aims of the present agreement;

c. The Parties agree to co-operate under the form of co-ordinated police measures and of reciprocal assistance on the basis of supplementary arrangements agreed to by the competent authorities;

d. The Parties agree to exchange information on the methods and on the new forms of international crime. In this framework, each Party can meet the request of the other Party and make available samples of materials and objects and the information concerning them;

e. The Parties agree to exchange the results of their research in forensic and criminal methods and to mutually inform each other of their investigative methods and the means used in the fight against international crime;

f. Each of the Parties agrees to exchange experts with the aim of achieving a high professional level of know-how and to acquaint themselves with the latest methods, means and techniques in the fight against international crime, used by the other Party;

TITLE II. FINAL DISPOSITIONS

Article 5

In each field treated under specific titles in the present agreement, the technical co-operation has as its principal objectives:

- a. General and specialised training;
- b. The exchange of professional information and experience;
- c. Technical advice;
- d. The exchange of specialised documentation.

Article 6

The technical co-operation which may be implemented in the fields mentioned in the present agreement, will, in the first instance, be agreed through diplomatic channels.

If necessary, technical arrangements will be discussed between the departments concerned, which will specify the modalities of concrete implementation of the actions which have been agreed to.

Article 7

The co-operation in the fields mentioned in the present agreement will be extended through those authorities designated by each of the Parties.

Article 8

The costs involved in the implementation of this agreement are to be paid by the Party on whose territory such costs are incurred, unless otherwise agreed by the Parties in specific cases.

Article 9

If one of the Parties, which has received a request within the framework of the present agreement, is of the view that it cannot comply to such a request without endangering its sovereignty, safety, public order or its other essential interests, that party may refuse to execute it.

Article 10

The nominative data communicated to the other party within the framework of the co-operation established by the present agreement are subject to the following conditions:

a. The receiving party can only use the nominative data for the purpose and conditions specified by the sending party including the time frame within which the data has to be destroyed in accordance with the sending party's legislation.

b. The receiving party shall, at the request of the sending party, inform it of the use made and the results obtained thereby.

c. The data shall be restricted to the competent authorities for the sole purpose for which it has been requested.

d. The sending party guarantees that the data communicated is correct after having ascertained the need and utility of the said transmission in accordance with laws and regulations in force in that State. If it is established that data transmitted is incorrect or inexact, or not permissible by law, the sending party shall so inform the receiving party without delay and the receiving party shall correct the inexact data or destroy the incommunicable data, as the case may be.

e. Any person after duly establishing his identity has the right to request the competent authorities specified in Article 7 to establish whether they are in possession of nominative information about him and in the affirmative to obtain such information in accordance with the provisions of any law or regulations in force in each State.

f. The nominative data must be destroyed as soon as they are no longer useful to the receiving party, even if the legal times for their destruction in the receiving state have not elapsed. The receiving party shall inform, without delay, the sending party of the destruction of the communicated data, indicating the reason for such destruction.

g. Each party shall keep a register of the data communicated and of its destruction.

h. Parties bind themselves to protect the nominative data communicated to them against all unauthorised access, modification or publication.

Article 11

a. The receiving party guarantees to give confidential treatment to information qualified as such by the sending party in accordance with the provisions of any law or regulations of the sending party.

b. The samples and technical information transmitted within the framework of the present agreement cannot be transmitted to a third Country without the previous consent of the country which has supplied them.

Article 12

The present agreement is subject to approval by the competent authorities of the two Parties, in accordance with their legislation, and shall enter into force on the first day of the month following the receipt of the Second Exchange Note notifying this approval.

The present agreement shall remain in force for a period of three years, renewable by tacit consent for further periods of three years each.

Each Party can denounce the present agreement by a written notification, which termination, will come into effect upon the expiration of a three month period.

Amendments to this agreement may be made with the same formality of the present agreement.

Signed in Paris on the 9th of March 1998, in two copies, in the French and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of France:

JEAN-PIERRE CHEVENEMENT
Minister of the Interior

For the Government of the Republic of Malta:

ALFRED SANT
Prime Minister

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE RELATIF À
LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'AFFAIRES INTÉRIEURES

Le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République de Malte ci-après dénommés les Parties,

Désireux de contribuer au développement de leurs relations bilatérales dans les liens d'amitié et de coopération qui les unissent,

Mus par la volonté de contribuer activement à la lutte contre la criminalité sous toutes ses formes,

Souhaitant augmenter l'efficacité de leur coopération dans la lutte contre l'immigration irrégulière,

Respectueux des conventions internationales sur ces sujets et particulièrement de la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales faite à Rome le 4 novembre 1950, modifiée par les protocoles no. 3, 5, et 8 et complétée par le protocole no. 2 et par la convention relative au statut des réfugiés faite à Genève le 28 juillet 1951, complétée par le protocole relatif au statut des réfugiés fait à New-York le 31 janvier 1967,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I. COOPÉRATION POLICIÈRE

Article 1

Dans le respect des législations nationales et dans le cadre de leurs compétences les Parties mènent une coopération technique et opérationnelle en matière de police et s'accordent mutuellement assistance dans les domaines suivants :

1. La lutte contre le terrorisme,
2. La lutte contre la criminalité organisée,
3. La lutte contre le trafic illicite des stupéfiants et de leurs précurseurs et contre le blanchiment de fonds,
4. La lutte contre l'immigration illégale, en particulier par l'échange rapide d'informations détaillées qui pourraient prévenir ou réduire cette immigration illégale (notamment des renseignements sur les filières, les moyens et méthodes de falsification ou de contrefaçon des titres de voyage, d'identité ou de séjour),
5. La lutte contre les faux et les contrefaçons,
6. Le maintien de l'ordre public,
7. La police technique et scientifique,
8. La gestion et la formation des personnels.

Cette coopération peut être étendue à tous les domaines qui se révéleront utiles.

Article 2

Dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, les Parties procèdent à :

a) Des échanges d'informations relatives aux actes de terrorisme projetés ou commis, aux modes d'exécution et aux moyens techniques utilisés pour l'exécution de tels actes.

b) Des échanges d'informations relatives aux groupes de terroristes et aux membres de ces groupes dont l'action est prévue, se déroule ou s'est déroulée sur le territoire de l'une des Parties et porte atteinte aux intérêts de l'autre Partie.

Article 3

Pour empêcher la culture, l'extraction, la production, l'importation, l'exportation, le transit et la commercialisation illicites de substances psychotropes et de précurseurs, les deux Parties prennent des mesures coordonnées pour empêcher la production illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et procèdent à :

a) Des échanges d'informations relatives aux personnes participant à la production et au trafic illicite de drogue, aux méthodes utilisées par celles-ci, à leurs caches et à leurs moyens de transport, aux lieux d'origine et de destination des drogues ainsi qu'à tous les détails particuliers relatifs à ces infractions, dans la mesure où cela est nécessaire à la prévention de la réalisation d'un délit, à la détection, et à la poursuite des auteurs d'infractions commises en violation de la convention unique des Nations Unies sur les stupéfiants du 30 mars 1961 telle qu'amendée par le protocole du 25 mars 1972, de la convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971 et de la convention des Nations Unies contre le trafic illicite des substances narcotiques et psychotropes du 19 décembre 1988,

b) Des échanges d'informations sur les méthodes du commerce international illicite de drogue,

c) Des échanges de résultats des recherches de criminalistique et criminologiques menées par elles dans les domaines du trafic illicite de drogue et de la consommation de drogue,

d) Des échanges d'échantillons de drogues et de substances psychotropes pouvant faire l'objet d'abus,

e) Des échanges de résultats des expériences relatives au contrôle et au commerce légal de drogues et de précurseurs.

Article 4

Les Parties coopèrent à la prévention des autres formes de criminalité internationale. Aux fins de cette coopération :

a) Les Parties se communiquent les informations relatives aux personnes soupçonnées de prendre part à des formes de criminalité internationale, aux relations entre ces personnes, à la structure et aux méthodes des organisations criminelles, aux circonstances des crimes commis dans ce contexte, ainsi qu'aux dispositions légales enfreintes et aux mesures prises, dans la mesure où cela est nécessaire à la prévention de telles infractions,

b) Chacune des Parties prend, à la demande de l'autre Partie, les mesures policières permises par la législation de son Etat si elles apparaissent nécessaires aux fins du présent accord,

c) Les Parties coopèrent sous forme de mesures policières coordonnées et d'assistance réciproque sur la base d'arrangements annexes agréés par les autorités compétentes,

d) Les Parties se communiquent les informations relatives aux méthodes et aux nouvelles formes de la criminalité internationale. Dans ce cadre, chacune des Parties peut mettre à la disposition de l'autre, à sa demande, des échantillons de matériaux et d'objets et les informations relatives à ceux-ci,

e) Les Parties échangent les résultats des recherches qu'elles mènent en criminalistique et en criminologie et s'informent mutuellement de leurs méthodes d'enquête et des moyens de lutte contre la criminalité internationale,

f) Chacune des Parties envoie à l'autre des spécialistes dans le but d'acquérir des connaissances professionnelles de haut niveau et de s'informer des moyens, méthodes et techniques modernes de lutte contre la criminalité internationale utilisées par l'autre Partie.

TITRE II. DISPOSITIONS FINALES

Article 5

Dans chacun des domaines faisant l'objet de titres spécifiques du présent accord, les coopérations techniques ont pour objet principal :

- a) La formation générale et spécialisée,
- b) Les échanges d'informations et d'expérience professionnelle,
- c) Le conseil technique,
- d) L'échange de documentation spécialisée.

Article 6

Les coopérations techniques, susceptibles d'être mises en oeuvre dans les domaines mentionnés dans le présent accord, font l'objet d'ententes préalables entre les Parties, convenues par voie diplomatique. En cas de besoin, des arrangements techniques entre directions compétentes pourront préciser les modalités de mise en oeuvre concrète des actions qui auront été retenues.

Article 7

La coopération dans les domaines mentionnés dans le présent accord se développe par l'entremise des organismes désignés par chacune des Parties.

Article 8

Les frais de mise en oeuvre du présent accord sont couverts par la Partie sur le territoire de laquelle ils sont engagés, sauf décision contraire des Parties dans des cas concrets.

Article 9

Si l'une des deux Parties, saisie d'une demande formulée dans le cadre du présent accord, estime que son acceptation porterait atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de son Etat, cette Partie peut refuser son exécution.

Article 10

Les données nominatives communiquées à l'autre Partie dans le cadre de la coopération instituée par le présent accord sont soumises aux conditions suivantes :

a) La Partie destinataire de données nominatives ne peut les utiliser qu'aux fins et conditions définies par la Partie émettrice, y compris les délais au terme desquels ces données doivent être détruites selon la législation de la Partie émettrice ;

b) La Partie destinataire de données nominatives informe la Partie émettrice, à sa demande, de l'usage qui en est fait et des résultats obtenus ;

c) Les données nominatives sont utilisées uniquement par les autorités compétentes et aux seules fins pour lesquelles elles sont demandées ;

d) La Partie émettrice garantit l'exactitude des données communiquées après s'être assurée de la nécessité et du bien-fondé de cette communication conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur dans son Etat. S'il est établi que des données inexacts ou non communicables ont été communiquées, la Partie émettrice en informe sans délai la Partie destinataire qui corrige les données inexacts ou détruit les données non communicables ;

e) Toute personne justifiant de son identité a le droit d'interroger les autorités compétentes désignées à l'article 7 en vue de savoir si elles détiennent des informations nominatives la concernant et, le cas échéant, d'en obtenir communication conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur dans chaque Etat ;

f) Les données nominatives doivent être détruites dès qu'elles n'ont plus d'usage pour la Partie destinataire, même si les délais légaux de la Partie destinataire ne sont pas encore échus. La Partie destinataire informe sans délai la Partie émettrice de la destruction des données communiquées en lui précisant les motifs de cette destruction ;

g) Chacune des Parties tient un registre des données communiquées et de leur destruction ;

h) Les Parties s'engagent à protéger les données nominatives qui leur sont communiquées contre tout accès non autorisé, toute modification et toute publication.

Article 11

a) Chacune des Parties garantit le traitement confidentiel des informations qualifiées comme telles par l'autre Partie conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur dans l'Etat de cette dernière.

b) Les échantillons et informations techniques communiqués dans le cadre du présent accord ne peuvent être transmis à un Etat tiers sans accord préalable de la Partie qui les a fournis.

Article 12

Le présent accord est soumis à l'approbation des autorités compétentes des deux Parties, conformément à leur législation, et entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la réception de la seconde notification.

Il est conclu pour une durée de 3 ans, renouvelable par tacite reconduction pour de nouvelles périodes de 3 ans. Chacune des Parties peut le dénoncer par notification écrite adressée à l'autre Partie avec un préavis de trois mois.

Des amendements à cet accord peuvent être adoptés dans les mêmes formes que le présent texte.

Fait à Paris, le 9 mars 1998 en deux exemplaires, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Française :

JEAN-PIERRE CHEVENEMENT
Ministre de l'Intérieur

Pour le Gouvernement de la République Maltaise :

ALFRED SANT
Premier Ministre

